

MADRAS RECORD OFFICE.

Government of Madras.

Judicial DEPARTMENT.

G.O. No.	702	Press ~~Mis~~
Dated	1-5-	19 1867

9/4

Not to be folded or roughly handled

20 11 20

To

THE HONORABLE SIR C. H. SCOTLAND, Kt.,
Chief Justice of the High Court of Judicature,
Madras.

HONORABLE SIR,

I am directed to forward copies of the annexed letters* from the Civil Judge of Salem, applying for the services of an additional Translator, and to request that the Honorable the Judges of the High

* No. 1, dated 9th January 1867.
 No. 2, dated 16th " "

Court will be good enough to favor Government with their opinion as to the necessity of the proposed increase of establishment, which, it will be observed, was not provided for in the revised scheme of establishments submitted by Mr. Justice Innes, and forwarded to the Government of India for sanction.

I have the honor to be,
 Honorable Sir,

Your most obedient Servant,

FORT SAINT GEORGE,
 1st May 1867.

Chief Secretary.

From the Civil Judge of Salem, to the Chief Secretary to Government, Fort Saint George; dated Salem, 9th January 1867, No. 1.

I have the honor to request that you will submit the following circumstances for the consideration and orders of Government.

2. There is a single Translator attached to this Court, whose duty is to translate the records of trials for murder, and those of cases in which an appeal has been allowed. He also translates all Civil petitions, and enters them in a book; all Criminal Appeals; and the examinations of prisoners who confess their guilt before the Committing Magistrate. He has further to translate the pleadings and exhibits in Original Suits. His time is, therefore, fully occupied.

3. A large amount of translation work, however, has been introduced by Sections 185, 359, and 360 of the Code of Civil Procedure, for which no provision has yet been made. During the past year, the Judgments in five Original Suits and in 133 Regular Appeals, the Memorandum of Appeal in each of these cases for insertion in the Decree, and the orders on 329 Civil petitions, had to be translated.

4. The Goomastahs in the Vernacular Department being unacquainted with English, this work has necessarily fallen upon the Clerks in the English Department; but the salaries assigned to these persons being intended for mere Copyists, it is with the greatest difficulty that the requirements of the Code of Civil Procedure can be fulfilled. There is a great deal of English writing to be done, in fair copying the Judgments, preparing the Decrees in due form, making up the Calendars, and writing the Proceedings of the Court on the Civil and Criminal Sides, in addition to the general correspondence with other offices.

5. The work which I have described in paragraph 3 is much more than one person could perform, but part of it can be undertaken by the present establishment.

and forwarded to Sir

I think, however, that the services of an additional Translator are indispensably required; and I have, therefore, the honor to request that sanction may be given for the entertainment of another Translator. The salary should be sufficiently liberal to secure the services of a well qualified person. The sum allowed to the Translator on the Collector's establishment, namely, Rupees 70 per mensem, would, I think, be a suitable remuneration for the office.

From the Civil Judge of Salem, to the Chief Secretary to Government, Fort Saint George; dated Salem, 16th January 1867, No. 2.

I have the honor to subjoin, in connection with the subject of my letter, dated the 9th instant, a statement showing the progressive increase of business in this Court, during the last six years.

Disposed of.	1861.	1862.	1863.	1864.	1865.	1866.
Original Suits.....	...	1	4	...	...	5
Regular Appeals.....	38	79	110	101	91	133
Civil Petitions.....	138	172	196	268	348	329
Session Cases.....	91	205	162	127	126	190
Criminal Petitions.....	64	35	31	19	19	41
Total...	331	492	503	515	584	698

2. You will observe that, during the period embraced in the statement, the work has more than doubled, while no augmentation has been made to the office establishment. The Ministerial Officers cannot now keep pace with the Court, and the translations of the Judgments, &c., are unavoidably in arrears. This leads to delay in the delivery of copies to parties, and tends to protract litigation. The labors of the Judge are thus neutralized, so far as any benefit to the suitors is concerned. The great increase of business on the Civil Side not only involves additional work in the way of translation, but also a large amount of extra writing, in fair copying the Judgments, and preparing the Decrees and Orders, which has to be done by the same persons who are expected to make the translations.

	1861.	1866.
Original Suits.....	...	5
Regular Appeals.....	38	133
Civil Petitions.....	138	329
Total...	176	467
Increase...	...	291

despatch

N^o 702. Judicial Department.

The Honorable Sir C. H. Scotland Kt.
Chief Justice of the High Court of
Judicature. Madras.

Honble Sir,

* No. 44 of 9th January 1867
No. 44 of 16th

I am directed to forward copies of the annexed letters from the Civil Judge of Salem, applying for the services of an additional Translator, and to request that the Honble the Judges of the High Court will be good enough to favor Government with their opinion thereon as to the propriety of the proposed increase of establishment, which it will be desired has not provided for in the present scheme of establishment to be submitted by the Government and forwarded to the

R.
W.

Letter of notice
for subscription.

Fort St George
1st May 1847

J. J. J.